

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JULY / JULIO 14, 2019
FIFTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
DÉCIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday's/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. RUDY PRECIADO

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado July 13, 2019

8:00 a.m. †Enrique Montes; Lupe Amezcua-Health
 5:00 p.m. †Betty Manley
 7:00 p.m. Julio Cesear Flores de la Cruz;
 In Thanksgiving

Sunday/domingo July 14, 2019

8:30 a.m. †Maxima Dofita
 10:30 a.m. †Eladia Celidonio
 12:30 p.m. †Gillermo Velasco
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes July 15, 2019

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonar Aguiar;
 †Alfredo Ulloa

Tuesday/martes July 16, 2019

5:30 p.m. Lucia Katarina Gama—Intentions

Wednesday/miércoles July 17, 2019

8:00 a.m. †Diana Rodriguez

Friday/viernes July 19, 2019

8:00 a.m. †Gilma Pelaez



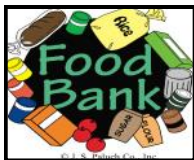
JUNE 22 AND 23, 2019
\$10,029.94
2ND COLLECTION—Universal Church
\$1,729.00.
Jun 29 and 30, 2019
\$10,492.94
Rubio's Fundraiser
\$630.73
Movie Night Fundraiser
\$132.00
July 6 and 7, 2019
\$9,818.25

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY

Don't forget next Sunday the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is to offset Operating Expenses including Maintenance and to subsidize parish ministries.

We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!



DOMINGO DE DONAR

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar Gastos de Operación incluyendo Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquials.

También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

SUMMER MOVIE NIGHT SERIES



Join us on Friday July 26th at 7:00 p.m. in our Worship. Bring friends! Drinks and snacks are provided. A freewill offering for our Church Building Fund would be greatly appreciated.

Únanse a nosotros el próximo viernes 26 de julio a las 7:00 en nuestro centro de cultos, para la proyección de la película Figuras Ocultas y descubrir las poco conocidas aportaciones que las mujeres han hecho a nuestro programa espacial. ¡Traiga a sus amigos!

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

"But a Samaritan traveler who came upon him was moved with compassion at the sight."



Last week as I was visiting Santa Barbara on the 4th of July, I noticed a lot of activity on State Street while I was walking. Although I did not see the accident, apparently some teenagers had knocked an older woman down while she was crossing the street. What was amazing was the few number of people that were helping her and the large number of people who were watching but did not want to get involved. Now perhaps many of the people might have been like me, who had wandered upon the accident after it was over. Yet judging from the number of people who were out walking on that day, a lot of people must have witnessed the event, but chose to do nothing but watch. Can I judge harshly? How many times am I guilty of doing the same thing of not getting involved? Today our society has developed a law called the Good Samaritan law that protects someone who is providing reasonable aid to someone who is injured or sick. This law is based upon the Gospel for this Sunday, the story of the Good Samaritan. However, in order for the law to come into effect, the person must be like the Good Samaritan not only caring about the other person in need, but willing to do something about it. When have I been called to be a Good Samaritan? Did I care enough to turn my concern to action? Take care and God bless, Fr. Steve Correz

"Pero un samaritano viajero que lo encontró, al verlo, se conmovió"

La semana pasada, cuando estaba visitando Santa Bárbara el 4 de julio, mientras caminaba note mucha actividad en la calle Estado. Aunque no vi el accidente, aparentemente algunos adolescentes habían derribado a una mujer mayor mientras cruzaba la calle. Lo que era increíble era la escasa cantidad de personas que la estaban ayudando y la gran cantidad de personas que la observaban, pero que no querían involucrarse. Ahora, tal vez muchas personas podrían haber sido como yo, que se habían acercado al accidente después de que había terminado. Sin embargo, a juzgar por el número de personas que fueron a caminar ese día, mucha gente debe haber sido testigos del acontecimiento, pero optaron por no hacer nada más que mirar. ¿Puedo juzgar con dureza? ¿Cuántas veces me he sentido culpable haciendo lo mismo de no involucrarme? Hoy en día, nuestra sociedad ha desarrollado una ley llamada "el buen samaritano" que protege a alguien que está suministrando la ayuda razonable a alguien que está lesionado o enfermo. La ley se basa en el Evangelio de este domingo, la historia del Buen Samaritano. Sin embargo, para que la ley entre en efecto, la persona debe ser como el Buen Samaritano, no solo preocuparse por la persona necesitada, sino también dispuesta a hacer algo al respecto. ¿Cuándo se me ha llamado a ser un buen samaritano? ¿Me importaba lo suficiente como para convertir mi preocupación en acción? Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



Cha Sở Nhẫn Gửi (Pastor's Message)

Nhưng một người Sa-ma-ri-ta-nô đi qua nhìn thấy đã động lòng thương."

Tuần trước tôi đi chơi ở Santa Barbara nhân ngày lễ Độc Lập Hoa kỳ, và khi đi qua Đường State tôi thấy có nhiều chuyện xảy ra. Mặc dầu không chứng kiến chuyện xảy ra, nhưng tôi được biết có mấy đứa nhỏ cán một bà lão khi bà băng qua đường. Điều đáng ngạc nhiên hơn cả là có một ít người đến giúp bà, nhưng lại có nhiều người khác không muốn làm gì hết. Có lẽ cũng có nhiều người như tôi, chỉ đi qua mà không biết chuyện gì đã xảy ra. Tuy nhiên nếu nhìn vào số đông người đi qua lại hôm đó, có lẽ nhiều người đã trông thấy mà chỉ đứng nhìn chứ không muốn làm gì. Có thể tôi đã xét đoán quá khắt khe chăng? Đã bao lần tôi cũng làm như thế mà không muốn dấn thân? Xã hội chúng ta ngày nay đã có luật bảo vệ "người Sa-ma-ri-ta-nô nhân lành" nhằm che chở những người có lòng thương cảm và giúp đỡ những ai gặp khốn khó như bị thương v.v... Luật này dựa vào bài Phúc âm mà chúng ta nghe vào Chúa nhật tuần này trong dụ ngôn người Sa-ma-ri-ta-nô nhân hậu. Tuy nhiên để cho luật này được thi hành thực tiễn thì người đó phải có lòng biết quan tâm đến người khác và muốn làm điều gì để giúp đỡ người khác. Tôi có được mời gọi để trở nên người Sa-ma-ri-ta-nô nhân lành không? Tôi có quan tâm đến người khác và sẵn sàng đưa tay ra giúp đỡ không? Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

EL DESEO DE DIOS PARA SER CONOCIDO

La lectura del Antiguo Testamento del libro del Deuteronomio alaba a Dios por escribir los mandamientos en nuestros cuerpos. La ley de Dios no es extraña o distante, sino una parte natural de nosotros. En su carta a los colosenses, san Pablo hace eco de Moisés, alabando a Dios por ser uno de nosotros. Él, verdaderamente humano, de carne y hueso, Jesús nos recuerda que Dios siempre quiere ser para nosotros alguien familiar al quien podemos reconocer, el que es verdadero Dios, quiere estar en buenos términos con cada uno de nosotros.

El deseo apasionado de Dios para ser conocido por nosotros es tan maravilloso para disfrutarse. El Evangelio de Lucas nos ayuda a entender cómo responder. La parábola del Buen Samaritano nos provee de consejos prácticos para quienes creen en la intimidad del amor de Dios para ellos y quiere compartir ese amor con otros.

Copyright © J. S. Paluch Co.

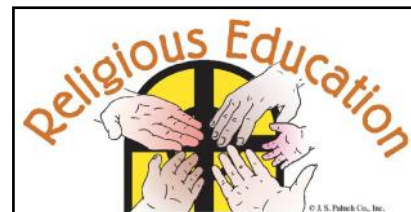
GOD WANTS TO BE KNOWN

The Old Testament reading from Deuteronomy praises God for inscribing the commandments in our very bodies. God's law is not distant or foreign, but a natural part of us. In his letter to the Colossians, Saint Paul echoes Moses, praising God for becoming one of us. The truly human, flesh-and-blood Jesus reminds us that God always wants to be recognizable and familiar to us. Jesus, who is also truly God, wants to be on intimate terms with each of us.

God's passionate desire to be known by us is almost too wonderful to take in. Luke's Gospel helps us understand how to respond. The Good Samaritan parable provides practical advice for those who believe in God's intimate love for them and want to share that love with others.

Copyright © J. S. Paluch Co.

En relación con una nueva iglesia llamada Misión Cristo Milagroso Christ Our Savior Church, 6622 S Van Buren St., Placentia, California: esta "comunidad católica ecuménica" y su líder "Padre" Adolfo Pérez no están ligadas con la Diócesis de Orange ni con la Iglesia Católica Romana. La participación de católicos en "misas" o sacramentos en la previa mencionada iglesia debe ser evitada.



**EMPIEZA
ESTA
SEMANA**

**STARTS
THIS
WEEK**

CLASES BIBLICAS GRADOS 2-8

Lugar: Christ Our Savior
Fechas: Julio 16, 17, 18 y 22, 23, 24, 25, 2019
Hora: 6:30-8:15 pm
Cupo limitado.



Si tiene alguna pregunta por favor llame a la Oficina Parroquial.

BIBLE CLASSES GRADES 2-8

Place: Christ Our Savior
Dates: July 16, 17, 18 and 22, 23, 24, 25, 2019
Time: 6:30-8:15 pm
Space is limited.



If you have any questions, please call the Parish Office. 714-444-1500



OUR FAITH, OUR FUTURE
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

**¡CON LA PARTICIPACIÓN
 DE TODOS TENDREMOS
 ÉXITO!**



HAVE YOU PLEDGED YET?

¿HAZ CUMPLIDO TU PROMESA?

**IT TAKES ALL OF US TO
 PARTICIPATE TO
 BUILD OUR CAMPUS!**

MARRIAGE ENCOUNTER

MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!
 Got a good marriage?
 Want to make your good marriage ever better?
 Try Marriage Encounter

Why not start a new month by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

John & Maggie Lee at:
 714-873-5136



ENCUENTRO MATRIMONIAL

Dense como pareja la oportunidad de volverse a enamorar:

- ¿Está faltando la comunicación en su matrimonio?
- ¿La rutina, la soledad, la indiferencia les está afectando en su relación?
- ¿Piensan que todo se ha perdido, que ya no hay solución?

Entonces el Encuentro Matrimonial Mundial, a través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarles como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado.....

- ✦ Que su comunicación sea más profunda
- ✦ Que su renazca el romance
- ✦ Que su relación se renueve
- ✦ Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

Si desean saber más de los que el Encuentro Matrimonial Mundial puede brindarles para su relación, llamen para pedir más información a:

Felipe and Patricia Soto
 714-574-7504 O 714-574-6472
 COSCP PARISHIONERS



LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

From:
"Strangers No Longer: Together on the Journey of Hope"
A Pastoral Letter Concerning Migration from the Catholic Bishops of Mexico and the United States, January 2003



"Both of our episcopal conferences have echoed the rich tradition of church teachings with regard to migration. Five principles emerge from such teachings, which guide the Church's view on migration issues.

1. Persons have the right to find opportunities in their homeland.
2. Persons have the right to migrate to support themselves and their families.
3. Sovereign nations have the right to control their borders.
4. Refugees and asylum seekers should be afforded protection.
5. The human dignity and human right of undocumented migrants should be respected.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

Tomado de:
Una carta pastoral sobre la migración de los obispos católicos de México y Estados Unidos, enero de 2003:
"Juntos en el Camino de la Esperanza Ya No Somos Extranjeros"



"Nuestras dos conferencias episcopales se han hecho eco de la rica tradición de las enseñanzas de la iglesia con respecto a la migración. De estas enseñanzas surgen cinco principios que guían la visión de la Iglesia sobre los problemas de migración.

1. Las personas tienen derecho a encontrar oportunidades en su tierra natal.
2. Las personas tienen derecho a migrar para mantenerse a sí mismas y a sus familias.
3. Las naciones soberanas tienen el derecho de controlar sus fronteras.
4. Los refugiados y solicitantes de asilo deben recibir protección.
5. La dignidad humana y el derecho humano de los inmigrantes indocumentados deben ser respetados.

VOTER REGISTRATION
FOLLOW UP

The Life, Justice, and Peace Committee thanks parishioners' cooperation with their voter registration response on Sunday, June 30.

Seventeen persons filled their forms there; 28 took them home to fill. Would the latter please complete the forms and mail them in to the Orange County Voter Registrar Office as indicated on the form.

Thank you very much.

RECORDATORIO PARA REGISTRARSE
PARA VOTAR

El Comité de Vida, Justicia y Paz agradece la cooperación de los feligreses con su respuesta de inscripción de votantes el domingo 30 de junio.

Diecisiete personas llenaron sus formularios allí; 28 los llevaron a casa para llenar. Para los que llevaron a casa, por favor de completar los formularios y enviarlos por correo a la Oficina de Registro de Votantes del Condado de Orange siguiendo las instrucciones en el formulario.

Muy Agradecidos.

TREASURES FROM TRADITION



On a summer day, with the windows open, we may hear the sound of church bells. Bells seem to have come into church life in Irish monasteries around the seventh century, and spread around the Christian world by Irish monks on missionary journeys. By the eighth century, bells were standard equipment in even small parish churches. An ancient ceremony, once called the “baptism of the bells,” recognizes that the church bell has a voice to call people to awareness and summon them to worship, and even bestows a name on the bell.

In a world without clocks or watches, the bell had an indispensable role. For calling monks in from the fields for prayer, or alerting far-flung visitors, the bell’s voice was enhanced by hoisting it high into a tower. Soon it was learned that the sound of several bells clanging together in harmony imparted a sense of joy to great celebrations, and bell towers prospered, some chock full of bells. Different combinations of rings could indicate a death, a Mass, a wedding, a fast day, the curfew at the end of day, and the Angelus. Before electricity, bell-ringing was hard work indeed: the biggest bell in the Catholic world, in Cologne, Germany, weighs twenty-seven tons! There’s no substitute for the resonant roar of a mighty bell; electric chimes are not eligible for blessing!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Desde 1913, en la ciudad de Puntarenas, Costa Rica, la Virgen del Carmen es reconocida como la Virgen del Mar. En aquel año un barco llamado el Galileo naufraga en una tempestad y el pueblo angustiado por sus seres queridos recurrió al templo de la Virgen para pedir auxilio. Algunos días después todos los tripulantes fueron rescatados y llevados a Puntarenas. Según los tripulantes, mientras las lluvias y vientos amenazaban al Galileo una mujer los animó a que se echasen al agua y nadaran a tierra firme. Allí ella los alimentó y los acompañó que rescatados.



Llenos pueblo los la

de alegría, el llevó a rescatados a iglesia para

dar gracias. Estos reconocieron a la Virgen del Carmen como la mujer que los había ayudado. Desde entonces el sábado más cercano al 16 de julio, el pueblo celebra en grande la fiesta del Carmen con grandes desfiles de barcos y yates. Entre música y fuegos artificiales los costarricenses vienen en embarcaciones adornadas desde toda la nación a celebrar con la Virgen del Mar que también se encuentra en una embarcación.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co



Pope Francis

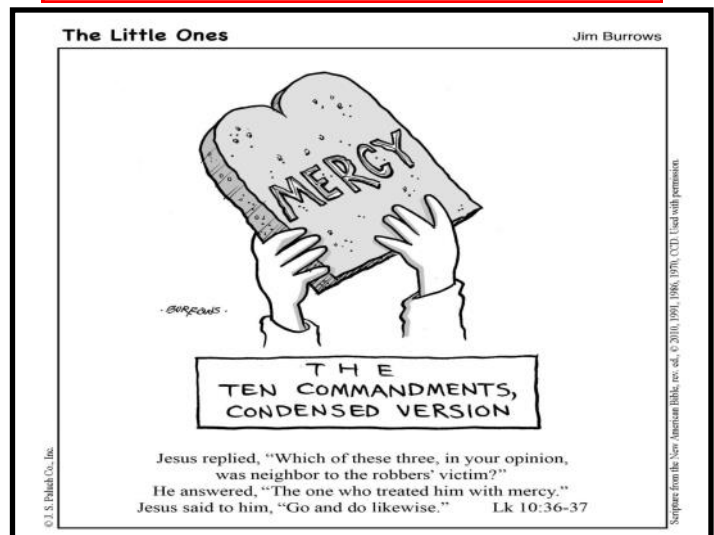
Prayer Intention for July 2019
The Integrity of Justice

That those who administer justice may work with integrity, and that the injustice which prevails in the world may not have the last word.

Inención para julio de 2019
La integridad de la justicia

Que aquellos que administran justicia pueden trabajar con integridad, y que la injusticia que prevalece en el mundo no tenga la última palabra.

MISERICORDIA—Los Diez Manamientos, Versión Condensada



Jesús le dijo: “¿Cual de estos tres piensas tú que demostró ser prójimo del que cayó en manos de los saltadores?”
Y él dijo: “El que tuvo Misericordia de él.”
Y Jesús le dijo: “Ve y haz tú lo mismo.”